

Chambre des Représentants

Kamer der Volksvertegenwoordigers

22 DÉCEMBRE 1948.

22 DECEMBER 1948.

PROJET DE LOI

concernant l'Œuvre Nationale des Orphelins, Veuves
et Ascendants des Victimes de la Guerre.

WETSONTWERP

betreffende het Nationaal Werk van de Wezen,
Weduwen en Bloedverwanten in de opgaande linie
van de Oorlogsslachtoffers.

PROJET AMENDÉ PAR LE SÉNAT (1).

ONTWERP GEWIJZIGD DOOR DE SENAAT (1).

Article premier.

Les dispositions de la loi du 15 juin 1919 instituant l'Œuvre Nationale des Orphelins de la guerre, modifiées par les lois du 16 avril 1929 et du 23 décembre 1939, l'arrêté-loi du 23 décembre 1944, l'arrêté du Régent du 8 juillet 1946 et la loi du 8 juillet 1948, sont remplacées par les dispositions reprises aux articles ci-après :

Eerste artikel.

De bepalingen van de wet van 15 Juni 1919 houdende instelling van het Nationaal Werk der Oorlogsswezen, gewijzigd door de wetten van 16 April 1929 en van 23 December 1939, de besluitwet van 23 December 1944, het Regentsbesluit van 8 Juli 1946 en de wet van 8 Juli 1948, worden vervangen door de bepalingen vervat in onderstaande artikelen :

Art. 2.

L'Œuvre Nationale des Orphelins de la Guerre portera le nom d'Œuvre Nationale des Orphelins, Veuves et Ascendants des Victimes de la Guerre : établissement public dont l'organisation et le fonctionnement seront réglés par arrêté royal, conformément aux dispositions ci-après déterminées.

Art. 2.

Het Nationaal Werk der Oorlogsswezen draagt de benaming « Nationaal Werk van de Wezen, Weduwen en Bloedverwanten in de opgaande linie van de Oorlogsslachtoffers » : openbare instelling, waarvan de inrichting en werking bij koninklijk besluit worden geregeld volgens onderstaande bepalingen.

Art. 3.

L'Œuvre Nationale est chargée du patronage et de l'assistance matérielle au bénéfice des orphelins, des veuves et des ascendants des victimes civiles et militaires de la guerre 1914-1918 et de la guerre de 1940-1945.

Art. 3.

Het Nationaal Werk wordt belast met de bescherming van en de materiële steunverlening aan de wezen, weduwen en bloedverwanten in de opgaande linie van de burgerlijke en militaire slachtoffers van de oorlog 1914-1918 en van de oorlog 1940-1945.

(1) Voir :

*Documents du Sénat :*261 (1946-1947) : **Projet de loi**36 : **Rapport.**46, 47, 49, 53 et 59 : **Amendements**64 : **Rapport complémentaire.***Annales du Sénat :*

15 et 21 décembre 1948.

(1) Zie :

*Stukken van de Senaat :*261 (1946-1947) : **Wetsontwerp.**36 : **Verslag.**46, 47, 49, 53 en 59 : **Amendementen.**64 : **Aanvullend verslag.***Handelingen van de Senaat :*

15 en 21 December 1948.

L'action d'aide matérielle de l'Œuvre Nationale est limitée aux orphelins, veuves et ascendants dont les ressources sont insuffisantes.

En cas de remariage, les revenus professionnels et autres du nouveau conjoint entrent également en ligne de compte dans l'évaluation des ressources de famille de l'ayant droit.

Sont réputés orphelins de guerre, pour l'application de la présente loi, les enfants mineurs, y compris ceux nés de mariages contractés après le 11 novembre 1918 ou après le 8 mai 1945, dont le père, ou, en cas de pré-décès du père, la mère ou le soutien de famille a succombé ou viendrait à succomber par suite d'une cause imputée à la guerre par les autorités compétentes.

Sont assimilés à ces orphelins, les enfants dont le père, la mère ou le soutien de famille se trouve dans l'impossibilité de gagner normalement sa vie par suite d'une incapacité totale ou partielle importante de travail résultant de blessures, maladies ou infirmités occasionnées ou aggravées par des faits de guerre.

Il n'est fait aucune distinction entre les orphelins des victimes civiles de la guerre et les orphelins de militaires.

Les veuves et les ascendants ne pourront être assistés par l'Œuvre Nationale que si le mari ou bien le fils ou la fille est décédé ou vient à décéder de suites de faits de guerre ou d'une affection directement imputable à la guerre et pour autant qu'ils soient ou qu'ils deviennent titulaires de ce chef d'une pension ou d'une allocation, par application des lois sur les pensions militaires ou sur la réparation des dommages aux victimes civiles de la guerre.

Art. 4.

L'Œuvre Nationale est dirigée par un Conseil d'administration, dont le président et les membres sont nommés par le Roi.

La moitié des membres seront nommés sur des listes présentées par les associations représentatives des victimes de la guerre.

Le Président, nommé sur présentation par le Conseil d'administration, a voix prépondérante en cas de partage des voix. Le fonctionnaire dirigeant sera nommé par le Roi également sur proposition du Conseil d'administration.

Art. 5.

L'Œuvre Nationale sera dissoute par arrêté royal, après achèvement de sa mission. L'arrêté réglera la liquidation de l'établissement, dont l'actif net sera

De werking van materiële steunverlening van het Nationaal Werk wordt beperkt tot de wezen, weduwen en bloedverwanten in de opgaande linie wier inkomen ontoereikend is.

Ingeval hij hertrouwt, worden het bedrijfsinkomen en de andere inkomsten van de nieuwe echtgenoot eveneens in rekening gebracht voor de schatting van het inkomen van het gezin van de rechthebbende.

Worden, voor de toepassing van deze wet, beschouwd als oorlogswezen, de minderjarige kinderen, met inbegrip van die geboren uit huwelijken die na 11 November 1918 of na 8 Mei 1945 werden gesloten, wier vader of, in geval van vooroverlijden van de vader, wier moeder of kostwinner overleden is of zou komen te overlijden tengevolge van een oorzaak die door de bevoegde overheden aan de oorlog wordt toegeschreven.

Worden met deze wezen gelijkgesteld, de kinderen, wier vader, moeder of kostwinner in de onmogelijkheid verkeert om op normale wijze in zijn levensonderhoud te voorzien, wegens een gehele of aanzienlijke gedeeltelijke werkonbekwaamheid voortvloeiende uit verwondingen, ziekten of lichaamsgebreken veroorzaakt of verergerd door oorlogshandelingen.

Er wordt geen onderscheid gemaakt tussen de wezen der burgerlijke slachtoffers van de oorlog en de wezen van militairen.

De weduwen en de ascendenten kunnen slechts door het Nationaal Werk worden ondersteund, indien de echtgenoot, of de zoon of de dochter, overleden is of komt te overlijden tengevolge van oorlogshandelingen of van een kwaal die rechtstreeks aan de oorlog is te wijten, en voor zover zij uit dien hoofde recht hebben of recht verkrijgen op een pensioen of een toelage, in toepassing van de wetten op de militaire pensioenen en op de schadevergoeding aan de burgerlijke slachtoffers van de oorlog.

Art. 4.

Het Nationaal Werk wordt bestuurd door een Raad van Beheer waarvan de voorzitter en de leden worden benoemd door de Koning.

De helft van de leden wordt benoemd op lijsten voorgedragen door de representatieve organisaties der oorlogsslachtoffers.

De Voorzitter, benoemd op de voordracht van de Raad van Beheer, heeft beslissende stem bij staking van stemmen. De leidende ambtenaar wordt door de Koning benoemd, insgelijks op de voordracht van de Raad van Beheer.

Art. 5.

Het Nationaal Werk wordt bij koninklijk besluit onthouden nadat het zijn taak volbracht heeft. Het besluit regelt de vereffening der instelling, waarvan

affecté, par le Comité exécutif, à l'amélioration du sort des orphelins, veuves et ascendants des victimes de la guerre.

Art. 6.

L'Œuvre Nationale a pour attributions :

De veiller, au profit de ses protégés, à l'observation des dispositions du Code civil concernant les tutelles et de la législation relative à l'enfance;

De surveiller l'emploi des fonds alloués aux pupilles du chef des lois sur les pensions militaires et sur les indemnités réparatrices des dommages de guerre occasionnés aux personnes;

D'organiser et de surveiller le placement des enfants en accord avec leurs représentants légaux.

D'apporter aux parents et ascendants et particulièrement à la veuve l'aide morale et matérielle nécessaire dans l'éducation et la formation professionnelle des enfants et de veiller notamment à ce que soient appliquées la législation et la réglementation organisant la gratuité des études et l'octroi de bourses aux étudiants prisonniers de guerre et prisonniers politiques et la gratuité de l'instruction aux enfants des prisonniers de guerre et des prisonniers politiques mis à mort ou décédés en captivité ou des suites de celle-ci;

D'assurer aux enfants des victimes de la guerre reconnus en cette qualité, les soins médicaux et pharmaceutiques gratuits, jusqu'à l'âge de 18 ans, conformément à l'article 59 des lois coordonnées sur les pensions de réparation;

De pourvoir à la désignation de visiteurs et de s'assurer de l'accomplissement régulier de leur mission;

D'aider, de ses subsides, les œuvres privées qui viennent en aide aux orphelins, veuves et ascendants des victimes de la guerre;

Et, en général, de prendre, dans l'intérêt de ses protégés, toutes dispositions jugées opportunes.

L'Œuvre, dans l'accomplissement des missions qui lui sont attribuées par le présent article, notamment au point de vue du placement des enfants et de leur éducation, devra respecter les convictions religieuses et philosophiques des familles auxquelles les intéressés appartiennent.

het netto-actief door de Raad van Beheer wordt aangewend tot verbetering van het lot der oorlogsswezen, weduwen en bloedverwanten in de opgaande linie van de oorlogsslachtoffers.

Art. 6.

Het Nationaal Werk heeft tot taak :

Te zorgen, ten bate van zijn beschermelingen, voor de toepassing der bepalingen van het Burgerlijk Wetboek aangaande de voogdij en de wetgeving betreffende het kind;

Het gebruik na te gaan van de gelden, aan de pleegkinderen toegekend, krachtens de wetten op de militaire pensioenen en op de vergoeding van de oorlogsschade aan personen toegebracht;

De uitbesteding der kinderen te regelen en daarover toezicht te houden, in overleg met hun wettelijke vertegenwoordigers.

Aan de ouders en aan de bloedverwanten in de opgaande linie en voornamelijk aan de weduwe de voor de opvoeding en de heroepsopleiding van de kinderen nodige morele en stoffelijke hulp te brengen en inzonderheid te zorgen voor de toepassing van de wetgeving en de reglementering regelende de kosteloosheid der studiën en de toekenning van beurzen aan studenten, krijgsgevangenen en politieke gevangenen, en de kosteloosheid van het onderwijs aan de kinderen der krijgsgevangenen en politieke gevangenen, door de vijand ter door gebracht of gestorven in gevangenschap of wegens de gevolgen hiervan;

Aan de kinderen der oorlogsslachtoffers, die in deze hoedanigheid erkend zijn, de kosteloze medische en pharmaceutische zorgen tot op de ouderdom van 18 jaar te verzekeren, overeenkomstig artikel 59 der samengeordende wetten op de vergoedingspensioenen.

Te voorzien in de benoeming der bezoekers, en de geregelde uitvoering van hun opdracht te verzekeren;

De private werken, die de oorlogsswezen, weduwen en bloedverwanten in de opgaande linie van de slachtoffers te hulp komen, door zijn toelagen te steunen;

En, in 't algemeen, in het belang van zijn beschermelingen, alle passend geachte maatregelen te nemen.

Bij het vervullen van de taak, die hem door dit artikel is opgedragen, namelijk wat de uitbesteding en de opleiding der kinderen aangaat, moet het Werk de godsdienstige en wijsgerige overtuiging eerbiedigen van de familiën waartoe de belanghebbenden behoren.

Art. 7.

Pour le placement des bénéficiaires de l'Œuvre, pour les soins et tous services utiles à leur assistance, pour des enquêtes et démarches auprès des intéressés, l'Œuvre Nationale exerce sa mission en collaboration, dans toute la mesure du possible, partout où ils existent, avec les organismes ou services sociaux, locaux ou régionaux agréés par le Ministre de la Santé Publique et de la Famille et, notamment, avec le service social de l'armée, pour le patronage des orphelins, veuves et ascendants de militaires de carrière.

Art. 8.

Les visiteurs désignés par l'Œuvre Nationale ont pour mission exclusive d'aider de leurs conseils les représentants légaux des orphelins et les personnes auxquelles la garde des pupilles a été confiée, ainsi que les autres bénéficiaires de l'Œuvre.

Art. 9.

L'Œuvre Nationale a la capacité de faire tous les actes juridiques qui, dans les limites tracées par le règlement organique, sont relatifs à l'accomplissement de la mission légale de l'établissement.

La capacité d'acquérir ou de posséder des immeubles et de recevoir des dons et des legs est toutefois soumise aux restrictions fixées ci-après.

Art. 10.

Ne sont pas considérés comme relatifs à l'accomplissement de la mission légale de l'Œuvre, les actes d'acquisition ou de possession d'immeubles, à quelque titre que ce soit, aux seules fins d'en tirer des revenus, ceux-ci fussent-ils affectés à l'objet de cette mission.

Art. 11.

Les donations entre vifs et les legs n'ont d'effet qu'autant qu'ils sont autorisés conformément à l'article 910 du Code civil.

Si la libéralité comprend un immeuble, l'arrêté fixe, le cas échéant, le délai dans lequel l'immeuble devra être aliéné.

Art. 7.

Voor de uitbesteding van de begunstigten van het Werk, voor de zorgen en al het dienstbetoon die voor hun steunverlening van nut zijn, voor zijn opzoekingen en tussenkomsten bij de betrokkenen, vervult het Nationaal Werk zijn opdracht in samenwerking, voor zover mogelijk en overal waar zij bestaan, met de plaatselijke en gewestelijke sociale organismen of diensten, door de Minister van Volksgezondheid erkend en, met name, met de sociale dienst van het leger, voor de bescherming van de wezen, weduwen en bloedverwanten in de opgaande linie van beroepsmilitairen.

Art. 8.

De bezoekers, aangesteld door het Nationaal Werk, hebben uitsluitend tot opdracht de wettige vertegenwoordigers der wezen en de personen, aan wier zorgen de pleegkinderen toevertrouwd zijn, met raad bij te staan, alsmede de overige begunstigten van het Werk.

Art. 9.

Het Nationaal Werk heeft de bevoegdheid al de rechtshandelingen te verrichten die, binnen de grenzen bepaald door het organiek reglement, het uitvoeren van de wettelijke opdracht van de instelling betreffen.

De bevoegdheid om onroerende goederen te verwerven, of te bezitten en om giften en legaten te ontvangen, is evenwel onderworpen aan de volgende beperkingen.

Art. 10.

Worden niet beschouwd als betrekking hebbende op de uitvoering der wettelijke opdracht van het Werk, de akten van verwerving of van bezit uit welken hoofde ook van onroerende goederen, met het enig doel er inkomsten uit te trekken, zelfs wanneer deze tot het doel van de opdracht zouden aangewend worden.

Art. 11.

De giften onder levenden en de legaten hebben slechts gevolg voor zover zij worden toegelaten door artikel 910 van het Burgerlijk Wetboek.

Indien de gift een onroerend goed omvat, bepaalt het besluit, in voorkomend geval, de termijn binnen welke het onroerend goed moet vervreemd worden.

Art. 12.

Les œuvres, les associations, les particuliers qui recueillent des fonds en faveur d'orphelins, de veuves et d'ascendants des victimes de la guerre et de leur famille sont placés sous le contrôle de l'Œuvre Nationale.

Hormis les collectes faites au cours de réunions, fêtes ou spectacles, organisés dans des locaux privés, et auxquels les personnes assistent sur invitation, tout appel à la générosité publique en faveur d'orphelins de la guerre et de leur famille doit être autorisé par le Collège des bourgmestre et échevins dans tous les cas où une autre autorité n'est pas investie du droit d'autorisation.

L'autorisation, quelle qu'elle soit, ne pourra être accordée que sur la demande de l'établissement public précité.

Toute infraction aux dispositions qui précèdent sera punie d'un emprisonnement de 8 jours à 6 mois et d'une amende de 100 à 1,000 francs ou d'une de ces peines seulement.

Lorsqu'il aura été établi que des fonds ont été détournés de leur destination, les administrateurs de l'œuvre ou de l'association, ou les particuliers qui les ont recueillis, seront poursuivis par l'Œuvre Nationale en remboursement des sommes distraites.

Art. 13.

L'Œuvre Nationale est placée sous la tutelle générale du Ministre de la Santé Publique et de la Famille, lequel désigne à cet effet un Commissaire du Gouvernement et un suppléant. Le Commissaire ou, à son défaut, le suppléant assistera de droit, avec voix consultative, à toutes les réunions du Conseil d'administration.

Aussi longtemps que les questions intéressant les victimes de la guerre seront de la compétence d'un autre Ministre que celui de la Santé Publique et de la Famille, ce Ministre exercera la dite tutelle conjointement avec le Ministère de la Santé Publique et de la Famille et désignera également un Commissaire du Gouvernement et un suppléant qui jouiront des droits et prérogatives visés ci-dessus.

Lorsqu'une décision de l'un des organes de l'Œuvre Nationale est contraire à la loi, aux statuts ou à l'intérêt général, le Commissaire du Gouvernement prendra dans un délai de cinq jours son recours auprès du Ministre.

La décision incriminée sera définitive si dans un délai de quinze jours à partir de l'introduction du recours par le Commissaire, le Ministre n'a pas notifié sa décision d'annulation.

Art. 12.

De werken, verenigingen, de private personen, die geld inzamelen ten behoeve van oorlogswezen, weduwen en ascendenten van oorlogsslachtoffers en hun familie, worden onder de contrôle van het Nationaal Werk gesteld.

Met uitzondering van de geldinzamelingen, gedaan in de loop van vergaderingen, feesten of vertoningen, gehouden in private lokalen en waarop de personen op uitnodiging tegenwoordig zijn, moet voor iedere oproep tot de publieke liefdadigheid ten behoeve van oorlogswezen en hun familie, toelating verleend worden door het college van burgemeester en schepenen, telkenmate als een andere overheid niet bevoegd is om zulke toelating te verlenen.

De toelating, van wie ze ook uitga, mag niet verleend worden tenzij op aanvraag van voornoemde openbare instelling.

Elke inbreuk op bovenstaande bepalingen wordt gestraft met gevangenisstraf van 8 dagen tot 6 maanden en met geldboete van 100 tot 1,000 frank of met één van die straffen alleen.

Wanneer is uitgemaakt dat geldsommen aan haar bestemming onttrokken werden, worden de beheerders van het werk of van de vereniging, of de private personen, die ze ingezameld hebben, door het Nationaal Werk tot terugbetaling der onttrokken sommen vervolgd.

Art. 13.

Het Nationaal Werk staat onder de algemene voogdij van de Minister van Volksgezondheid en van het Gezin, die te dien einde een Regeringscommissaris en een plaatsvervanger aanwijst. De commissaris of, bij zijn ontstentenis, de plaatsvervanger, woont rechtens met raadgevende stem al de vergaderingen van de Raad van Beheer bij.

Zolang de aangelegenheden betreffende de oorlogsslachtoffers tot de bevoegdheid behoren van een andere Minister dan die van Volksgezondheid en van het Gezin, zal die Minister gezegde voogdij samen met de Minister van Volksgezondheid en van het Gezin uitoefenen en zal hij tevens een regeringscommissaris of een plaatsvervanger aanwijzen, die de bovenbedoelde rechten en voorrechten zullen genieten.

Wanneer de beslissing van een der organen van het Nationaal Werk in strijd is met de wet, met de statuten of het algemeen welzijn, gaat de Regeringscommissaris binnen vijf dagen bij de Minister in beroep.

De beslissing waartegen beroep werd aangetekend, wordt definitief indien de Minister binnen 15 dagen die volgen op het indienen van het beroep door de Commissaris, zijn beslissing tot nietigverklaring niet betekend heeft.

Ces délais sont francs et se comptent en ce qui concerne le Commissaire ou son suppléant à partir du jour où la décision est venue à leur connaissance, soit par une notification, soit par leur présence à la réunion où elle a été prise.

Art. 14.

L'OEuvre Nationale est subsidiée annuellement par le Trésor public dans la limite des crédits qui seront portés à cet effet au budget du Ministère de la Santé Publique et de la Famille.

Chaque année, le Conseil d'administration établit le budget de l'OEuvre. Celui-ci est soumis au Ministre de la Santé Publique et de la Famille.

Les budgets et comptes comprennent toutes les ressources et toutes les dépenses de l'OEuvre, sans distinction d'origine ou d'affectation.

Le budget est publié au *Moniteur* dans la première quinzaine de la gestion. Y sont annexés comme pièces justificatives, le bilan, le compte des résultats, le rapport relatif à la dernière gestion ainsi que la dernière situation mensuelle de la gestion en cours au moment du dépôt du budget. L'approbation de ce budget par les Chambres est considérée comme acquise par le vote qu'elles émettent sur la subvention portée au budget du Ministère de la Santé Publique et de la Famille.

Au 31 décembre de chaque année, le bilan et le compte des résultats de l'OEuvre sont dressés par le fonctionnaire dirigeant. Après approbation du Conseil d'administration, ces documents sont adressés au Ministre pour le 1^{er} mars au plus tard. Le compte est ensuite soumis à la Cour des Comptes dans le même délai. La Cour organise, à l'intervention de son réviseur, un contrôle sur place et le charge de certifier la régularité de certaines écritures.

Un comptable justiciable de la Cour des Comptes dirige la comptabilité. Il est chargé des opérations de recettes et de dépenses.

Les articles 10 et 11 de la loi du 15 mai 1846 et les articles 7 à 9 et 10 à 13 de la loi du 29 octobre 1846 lui sont applicables. Il est soumis à l'obligation du cautionnement, dont le montant est fixé par le Ministre des Finances, et le Trésor public a privilège sur ses biens, conformément à la loi du 15 septembre 1807.

Art. 15.

L'OEuvre Nationale est assimilée à tous points de vue à l'Etat en ce qui concerne l'application de la loi

Deze termijnen omvatten vijftien vrije dagen en worden, wat de Commissaris op zijn plaatsvervanger betreft, berekend van de dag af waarop de beslissing hun ter kennis werd gebracht, hetzij door een betekening, hetzij door hun aanwezigheid op de vergadering tijdens welke ze genomen werd.

Art. 14.

Het Nationaal Werk wordt jaarlijks door de Openbare Schatkist gesubsidieerd binnen de perken van de kredieten die te dien einde op de begroting van het Ministerie van Volksgezondheid en van het Gezin worden uitgetrokken.

Ieder jaar maakt de Raad van Beheer de begroting van het Werk op. Deze begroting wordt aan de Minister van Volksgezondheid en van het Gezin onderworpen.

De begrotingen en rekeningen omvatten al de geldmiddelen en al de uitgaven van het Werk zonder onderscheid van oorsprong of bestemming.

De begroting wordt binnen de eerste vijftien dagen van het beheer in het *Staatsblad* bekendgemaakt. Worden als toelichtende bescheiden er aan toegevoegd: de balans, de uitkomstenrekening, het verslag betreffende het laatste beheer, alsmede de laatste maandelijks stand van het op het oogenblik der indiening van de begroting lopende beheer. De goedkeuring van deze begroting door de Kamers wordt als verworven beschouwd bij de stemming die zij uitbrengen betreffende de toelage, uitgetrokken op de begroting van het Ministerie van Volksgezondheid en van het Gezin.

Ieder jaar, op 31 December, worden de balans en de uitkomstenrekening van het Werk door de leidende ambtenaar opgemaakt. Na goedkeuring door de Raad van Beheer, worden deze bescheiden de Minister uiterlijk op 1 Maart toegezonden. De rekening wordt daarna binnen dezelfde termijn aan het Rekenhof onderworpen. Door bemiddeling van zijn revisor, houdt het Hof controle ter plaatse en gelast deze de regelmatigheid van sommige schrifturen te waarmerken.

Een aan het Rekenhof verantwoording verschuldigd rekenplichtige leidt de comptabiliteit. Hij is belast met de verrichtingen betreffende de ontvangsten en de uitgaven.

Artikelen 10 en 11 der wet van 15 Mei 1846 en artikelen 7 tot 9 en 10 tot 13 der wet van 29 October 1846 zijn op hem toepasselijk. Hij moet een borgsom storten, waarvan het bedrag wordt bepaald door de Minister van Financiën, en de Openbare Schatkist heeft voorrecht op zijn goederen, overeenkomstig de wet van 15 September 1807.

Art. 15.

Het Nationaal Werk wordt in alle opzichten met de Staat gelijkgesteld wat de toepassing van de wet

sur les impôts directs. Elle est exempte de tous impôts ou taxes au profit des provinces et des communes.

Art. 16.

Tous les trois ans, le Gouvernement fait rapport aux Chambres législatives sur l'exécution de la présente loi.

Il leur sera rendu compte des mesures et opérations concernant la liquidation de l'Œuvre.

Art. 17.

La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur Belge*.

op de directe belastingen betreft. Het wordt vrijgesteld van alle belastingen of taxes ten bate van de provinciën en de gemeenten.

Art. 16.

Om de drie jaar, brengt de Regering aan de Wetgevende Kamers verslag uit over de uitvoering van deze wet.

Er wordt aan de Kamers rekening verstrekt van de maatregelen en verrichtingen betreffende de vereffening van het Werk.

Art. 17.

Deze wet treedt in werking op de dag van haar bekendmaking in het *Staatsblad*.
